

**УОЛТ УИТМАН**  
**ВЪРНИ СЕ ОТ ПОЛЯТА,**  
**ТАТКО**

Превод от английски: Цветан Стоянов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Върни се от полята, татко, дойде писмо от Пит!  
Излез на портата, мамо, дойде писмо от твоя син.*

*Виж, есен е.*

*Дърветата са по-тъмнозелени, по-червени и по-жълти,*

*листата им треперят от ветреца и разносят над селата на Охайо свежест и прохлада,*

*в овощната градина висят зрели ябълки, а по асмата — гроздове.*

*(Долавяш ли дъха на гроздовете от асмата?*

*Долавяш ли дъха на елдата? Доскоро там пчели бръмчаха.)*

*Над всичко горе е небето, спокойно и прозрачно след дъжда, с чудати облаци,*

*и долу също е спокойно, хубаво и пълно със живот, във фермата цари благополучие,*

*цари благополучие и по полята, но ето че сега бащата се завръща от полята, дъщеря му го е викнала,*

*отвътре се подава майката, на портата застава,*

*забързана, нозете ѝ са разтреперани, предчувства нещо,*

*не е успяла да нагласи ни шапчицата, ни косите си.*

*Отваря припряно плика.*

*О, не е почеркът на моя син, макар да е написано там името му!*

*Разбито майчино сърце — наместо нашия скъп син чужда ръка е писала!*

*Заплува всичко пред очите ѝ — мрак и светкавици — тя схваща само смисъла, не думите,*

*откъслечните изрази: „Прострелян във гърдите... кавалерийска схватка... откаран в болница...*

*сега е зле, но ще оздравее...“*

Ах, ето я пред мен! Единствен образ  
сред плодородния и богат Охайо, сред градините и  
фермите,  
с болезнено, измъчено лице, замаяна, съвсем  
отпаднала,  
опира се о рамката на портата.

„Не тъжи, мила мамо!“ — говори ѝ през плач  
подрасналата дъщеря, а малките сестрички са се  
притиснали до нея, безмълвни и смутени.

„Виж, мила мамо, в писмото пише, че Пит ще  
оздравее скоро...“

Клетото момче — то няма никога да оздравее, не би  
могъл да оздравее, смелият и простодушният!

Додето те стоят дома, край портата, той вече  
мъртъв е, едничкият им син е мъртъв!

Но майката би трябвало да оздравее,  
тя — със смалено тяло, облечено в черно,  
денем не докосва яденето, през нощта се стряска,  
често буди се,

буди се среднощ и хълца със един дълбок копнеж,  
да би могла да се оттегли, незабелязано и тихо да  
избяга от живота, да изчезне,

да го последва, да го потърси, да бъде пак със своя  
скъп и мъртъв син.

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.